

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٨ لسنة ٢٠٠٤

بشأن الموافقة على اتفاق منحة ( مشروع تمكين المرأة )

بين حكومة جمهورية مصر العربية

والصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الموقع بتاريخ ٨/٩/٢٠٠٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق منحة ( مشروع تمكين المرأة ) بين حكومة جمهورية مصر العربية

والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ، الموقع بتاريخ ٨/٩/٢٠٠٣ .

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٠ ذى القعدة سنة ١٤٢٤ هـ

( الموافق ١٣ يناير سنة ٢٠٠٤ م ) .

حسنى مبارك

منحة رقم : ٤٩٤ - مصر

## اتفاق منحة

( برنامج عمل لمساعدة مشروعات الایفاد للوصول

للمرأة الريفية بدول الشرق الاذنى وشمال افريقيا )

" مشروع تمكين المرأة "

بين

جمهورية مصر العربية

و

الصندوق الدولى للتنمية الزراعية

بتاريخ ٢٠٠٣ / ٩ / ٨

**مقدمة :**

بمقتضى اتفاق المنحة هذا ( الاتفاق ) يتيح الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ( الصندوق أو الايفاد ) لجمهورية مصر العربية ( المتلقى ) مساعدة مالية من أموال اليابان التكميلية فى شكل منحة بمبلغ ٥٩٥٠٠ ( تسعة وخمسون ألفاً وخمسمائة ) دولار أمريكى ( المنحة ) .

تقدم المنحة طبقاً لبرنامج العمل للوصول للمرأة الريفية بإقليم الشرق الأدنى وشمال أفريقيا ولتدعيم أنشطة محددة والوارد وصفها فى الملحق رقم ( ١ ) من هذا الاتفاق " مشروع التمكين الذاتى للمرأة " ( المشروع ) والذي يتم تنسيقه من خلال مشروع التنمية الريفية بمحافظة سوهاج ( مشروع سوهاج ) . ومشروع سوهاج يتم تمويله بقرض من الصندوق ( قرض رقم ٤٨٤ - مصر ) موقع بتاريخ ١٠ ديسمبر ١٩٩٨ بين الصندوق والمتلقى .

**١ - شروط واحكام :**

( أ ) يتم استخدام المنحة لتمويل نفقات صالحة قام بها المتلقى :

١ - فقط لتنفيذ المشروع وفقاً لخطة العمل السنوية والموازنة والتي توضع :

( أ ) أنشطة المشروع المخطط لها للسنة المعنية .

( ب ) تمويل هذه الأنشطة بما يتفق وجدول تخصيص المنحة الوارد بالملحق

رقم ( ٢ ) من هذا الاتفاق .

( ج ) إجراءات التوريد التي يتم تطبيقها على السلع والخدمات التي

يتم تمويلها من المنحة .

٢ - خلال الفترة من تاريخ إعلان نفاذ هذا الاتفاق وحتى ٣٠ يونيو ٢٠٠٥

أو قبل هذا التاريخ ( تاريخ اكتمال المشروع ) . الفترة من تاريخ النفاذ

وحتى تاريخ اكتمال المشروع بشار إليها " بفترة تنفيذ المشروع " .

## (ب) لأغراض هذا الاتفاق :

- ١ - سنة المشروع الأولى ستكون الفترة من تاريخ النفاذ وحتى ٣١ ديسمبر ٢٠٠٣
- ٢ - سنة المشروع الثانية تبدأ في أول يناير ٢٠٠٤ وتنتهي في ٣١ ديسمبر ٢٠٠٤
- ٣ - سنة المشروع الثالثة وتبدأ في أول يناير ٢٠٠٥ وتنتهي في تاريخ اكتمال المشروع أو أي تاريخ آخر يحدده الصندوق ، أو تاريخ آخر قد يخطر به الصندوق المتلقى .
- ٢ - يتم سحب المنحة - بعد تاريخ النفاذ - على دفعتين :
  - ( أ ) الدفعة الأولى بمبلغ ٢٧٠٠٠ دولار أمريكي يتم سحبها بعد قيام المقترض بموافاة الصندوق - من خلال مشروع سوهاج - بالمستندات التالية :
  - ١ - نسختين من هذا الاتفاق بعد توقيعهما من جانب الممثل المفوض للمتلقى .
  - ٢ - خطة العمل السنوية والموازنة والتي تغطي سنة المشروع الأولى بشكل مقبول للصندوق .
  - ٣ - طلب سحب بالشكل الوارد بالملحق رقم (٣) وكافة المستندات والأدلة المؤيدة لطلب السحب كما قد يطلبها الصندوق على نحو معقول .
  - ٤ - شهادة بالشكل الوارد بالملحق رقم (٤) تؤكد تخويل الشخص أو الأشخاص الذين لهم حق التوقيع على هذا الطلب ونموذج التوقيع لكل شخص .

(ب) الدفعة الثانية بمبلغ ٣٢٥٠٠ دولار أمريكي يتم سحبها مع بداية سنة المشروع الثانية وبعد قيام المتلقى بموافاة الصندوق بالمستندات التالية :

١ - طلب سحب بالشكل الوارد بالملحق رقم (٣) والمستندات والأدلة المؤيدة لطلب السحب كما قد يطلبها الصندوق على نحو معقول .

٢ - خطة العمل السنوية والموازنة لسنة المشروع الثانية بشكل مقبول للصندوق .

٣ - تقرير تقدم يوصف التقدم الذي تم إحرازه في أنشطة المشروع خلال سنة المشروع الأولى والمبالغ التي تم استخدامها لذلك .

٤ - بيان نفقات بالشكل الوارد بالملحق رقم (٥) فيما يتعلق باستخدام المبالغ التي تم سحبها للمشروع سابقاً .

٣ - يقوم المتلقى - في أقرب وقت ممكن بعد تاريخ اكتمال المشروع ولكن ليس بعد ٣١ ديسمبر ٢٠٠٥ ( تاريخ إقفال المنحة ) بأى حال - بموافاة الصندوق بما يلي :

( أ ) بيان نفقات بالشكل الوارد بالملحق رقم (٥) فيما يتعلق باستخدام إجمالي مبلغ المنحة .

(ب) تقرير اكتمال - بالمدى والتفصيل الذي يطلبه الصندوق على نحو معقول - عن تنفيذ المشروع وتكاليفه ، والأنشطة التي تمت ومستوى تحقق أهداف المشروع ، والنتائج التي تم تحقيقها من المشروع والمنافع الناتجة أو التي ستنتج عنه .

٤ - يقوم المتلقى - من خلال محافظة سوهاج - بالاحتفاظ بسجلات وحسابات مالية منفصلة خاصة بالمنحة يقوم المتلقى - من خلال محافظة سوهاج - بإجراء مراجعة للحسابات الخاصة بالمشروع كل سنة مالية طوال فترة تنفيذ المشروع ، توضح فى تقرير المراجعة السنوى لحسابات مشروع سوهاج . يقوم المتلقى بموافاة الصندوق - فى أقرب وقت ممكن بعد كل سنة مالية وبما لا يتجاوز ستة أشهر بعدها - بنسخة معتمدة من الحسابات التى تمت مراجعتها للمشروع وتقرير المراجعة الخاص بها والتى أعدها محاسبه طبقاً لقواعد المحاسبة العالمية .

٥ - إذا ما :

( أ ) قرر الصندوق فى تاريخ اكتمال المشروع أن أى مبلغ تم تقديمه طبقاً لهذا الاتفاق لم يعد له حاجة لتغطية مدفوعات إضافية لنفقات تبدو صالحة وفقاً لبند (١) أعلاه .

أو :

(ب) قرر الصندوق ، فى أى وقت أن أى مبلغ قدم طبقاً لهذا الاتفاق ولم يقتصر استخدامه على متطلبات هذا الاتفاق ، يقوم المتلقى فوراً بمجرد إخطار الصندوق له برد هذه المبالغ للصندوق وبنفس عملة الدفع .

٦ - يقوم المتلقى - من خلال محافظة سوهاج - بإعداد خطط العمل السنوية والموازنات لكل سنة من عمر المشروع . تشمل الخطط السنوية والموازنة - ضمن أشياء أخرى - وطبقاً للفقرة (٥) من الملحق رقم (١) وصف تفصيلى لأنشطة المشروع المخططة خلال هذه السنة ومصادر هذه الأموال

واستخداماتها بناء على التخصيص الوارد في الملحق رقم (٢) من الاتفاق .  
خطط العمل السنوية والموازنات يتم موافاة الصندوق بها للموافقة عليها  
في موعد أقصاه شهرين قبل سنة المشروع المعنية فيما عدا سنة المشروع  
الأولى والتي يتم إرسالها كما تم تحديده في الفقرة (٢) (أ) أعلاه .

٧ - يعمل المتلقى على ألا يتم استخدام المنحة لسداد رسوم جمارك  
على الواردات أو رسوم أخرى أو ضرائب متعلقة بالاستيراد أو مرتبطة  
بتنفيذ وتوصيل أو تسجيل هذا الاتفاق إذا ما كان ذلك مطلوباً طبقاً  
للقانون في أي بلد يتم تنفيذ هذه الاتفاقية به .

٨ - الأشخاص المخولون والمسئولون عن تنفيذ الأنشطة المتعلقة بهذا الاتفاق  
سواء كانوا معينين من قبل المتلقى أم لا ، لن يتمتعوا بأية امتيازات  
أو حصانات أو تأمينات أو تعويضات ، ولن يسمح لهم بالقيام بأية  
ارتباطات أو نفقات نيابة عن الصندوق .

٩ - لن يكون الصندوق مسئولاً عن أية حوادث أو أمراض أو خسائر  
أو تلفيات قد تحدث عند تنفيذ المتلقى لهذا الاتفاق .

١٠ - قبل قيام المتلقى بإنتاج أية مواد كتابية أو مرئية ومسموعة أو نظام  
للمعلومات تتعلق بالمشروع أو تنتج عنه ، واعتزام نشرها سواء على نطاق  
محدد أو عام ، يقوم المتلقى بالتشاور مع الصندوق فيما يتعلق  
بالشكل والمضمون وتقرير دور الصندوق في دعم المشروع وتضمين هذا التقرير  
في الشروط المتفق عليها بين الطرفين . يقوم المتلقى - بلا مقابل -  
بموافاة الصندوق بنسخ من أية مواد كما قد يطلبها الصندوق على نحو معقول -  
والتي يمكن للصندوق استخدامها لأي غرض أو هدف يبدو مناسباً .

١١ - " تاريخ النفاذ " يعنى التاريخ الذى يتلقى فيه الصندوق الإخطار المشار إليه فى الفقرة (١٢) التالية . تاريخ النفاذ هو التاريخ الذى يصبح فيه للمتلقى الحق فى إجراء نفقات وفقاً للمنحة - تعتبر صالحة فى رأى الصندوق - وذلك لمواجهة تكاليف تنفيذ المشروع .

١٢ - يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ بعد قيام المتلقى بإخطار الصندوق أنه قد أتم كافة إجراءاته القانونية المحلية وأن الاتفاق قد تم التوقيع عليه من قبل ممثل المتلقى المخول وفقاً لإجراءاته الحكومية والقانونية والدستورية . ويظل هذا الاتفاق سارياً حتى تاريخ إقفال المنحة ما لم يتم إنهاء الاتفاق قبل هذا بسبب (أ) الاتفاق المتبادل للطرفين أو (ب) عدم أداء أطراف الاتفاق لالتزاماتهم المحددة بالكامل .

يكون الإنهاء نافذاً من تاريخ إخطار المتلقى بذلك .

وإشهاداً على ما تقدم قام طرفا هذا الاتفاق من خلال ممثليهما المفوضين بالتوقيع على أربع نسخ من هذا الاتفاق فى التواريخ الموضحة .

عن  
جمهورية مصر العربية  
فايزة أبو النجا  
وزيرة الدولة للشئون الخارجية  
التاريخ ٢٩ / ١٠ / ٢٠٠٣

عن  
الصندوق الدولى للتنمية الزراعية  
رئيس الصندوق



## وصف المشروع

### ملحق (١)

١ - الأهداف - ستقدم المنحة دعماً إضافياً لمكون البنية الأساسية الريفية في مشروع التنمية الريفية بسوهاج لزيادة المنافع المحققة للمرأة الريفية من خلال توفير خدمات اجتماعية ومنافع جديدة كما تساهم المنحة في تحقيق الأهداف الفرعية التالية :

( أ ) زيادة الوعي والمهارات للمرأة الريفية في الموضوعات المتعلقة بالنظافة ، والرعاية الصحية ، محو الأمية ، والحقوق المدنية والواجبات .

(ب) تحسين معدلات النظافة الشخصية ومحو الأمية للأسر الفقيرة للغاية عن طريق إمدادهم بالمساعدات العينية لإنشاء توصيلات لشبكة المياه وتمويل منح دراسية لتعليم الفتيات .

وسوف يتم تطبيق المشروع كنموذج في عدد من القرى المنتقاة والتي تغطي ثلاثة مراكز ( مناطق ) تنتقى القرى من بين ( ٥١ ) مجتمعاً حيث يقوم مشروع التنمية الريفية بسوهاج بنشاطه فيها وحيث تتواجد المؤسسات متناهية الصغر النشطة .

٢ - الأنشطة - سوف يتكون المشروع من أربعة أنشطة رئيسية :

( أ ) النشاط الأول - زيادة الوعي للمرأة الريفية :

سوف يتخذ زيادة الوعي أشكال متعددة منها ، النظافة ، الرعاية الصحية ، محو الأمية ، الحقوق والواجبات المدنية المصحوبة بإصدار بطاقات شخصية . تستهدف هذه الأنشطة إجمالى ٤٥٠٠ امرأة ريفية في ثلاثة مراكز .

قبل البدء في هذه الأنشطة يتم عقد الاجتماعات التمهيديّة مع قيادات المجتمع ( رسمى - غير رسمى ) لشرح الغرض من هذه الأنشطة في ضوء دور المرأة الريفية ، والقدرات والأولويات . يتم الإعداد لهذه الاجتماعات التمهيديّة عن طريق المنظمات المحلية متناهية الصغر التي تعمل بالتعاون

مع المجلس القومى للمرأة ( NCW ) ويحضر هذه الاجتماعات كل من العمدة ، المجالس الشعبية، ممثلى الجمعيات الخيرية المحلية ، رجال الدين ، والرجال والنساء الأعضاء فى المجتمع .

تكون الاجتماعات التمهيديّة المشكلة من ١٠ - ٢٠ امرأة هى الأداة الرئيسية لزيادة الوعي .

سوف يتم مثلاً استخدام منهج منظمة اليونيسيف وهو "عمل نسائى مشترك" . تحتاج المرأة إلى التوعية من ناحية محو الأمية ، والصحة العامة وكذلك لابد من تدعيم التربية المدنية ، وبناء على ذلك يتم تنمية مناهج الدراسة وتقديمها للمجموعات من ١٠ - ٢٠ امرأة ريفية ، من أجل التأكد من أعلى حد من المنفعة والتعليم المحدد ، تم اقتراح تثبيت المجموعات خلال تقديم منهج زيادة التوعية . وذلك سيدعم أيضاً تضامن المجموعات والمشاركة المحلية فى حل المشكلات واستغلال الفرص ، خاصة فيما يتعلق بصيانة مشروعات مياه الشرب ، والتخلص من مياه الصرف ، وإحراق الفتيات بالمدارس وتكوين مجموعات للاذخار والائتمان وفقاً للنماذج المطبقة من خلال المنظمات الدولية غير الحكومية والتي تعمل فى محافظة سوهاج .

عدد المستفيدين المستهدفين يصل تقريباً إلى ٤٥٠٠ امرأة سوف يحصلون على بطاقات شخصية وتوعية مدنية وصحية . ومن المتوقع أنه على الأقل هناك حوالى ٩٠٠ امرأة سوف يدرجون فى قوائم فصول محو الأمية .

#### (ب) النشاط الثانى - المساعدات المالية للمرأة الريفية الفقيرة :

يتم تحديد حوالى ١٥٠ سيدة فقيرة فى القرى المستهدفة لمنحهم مساعدات مالية لا ترد تبلغ ما بين ١٠٠ - ٢٠٠ جنيه مصرى أو ما يعادل من ١٥ - ٣٣ دولاراً أمريكياً فى شكل إدخال توصيلات المياه بالمنازل أو تقديم منح دراسية للفتيات ومن المتوقع أن هذه المنح الصغيرة ستحسن معدلات التوعية الصحية ومحو الأمية لحوالى ٧٥٠ شخصاً ينتمون إلى ١٥٠ أسرة فقيرة .

معايير منح تلك المساعدات المالية ستخضع للتفاوض مع القيادات المحلية والمجموعات النسائية .

( ج ) النشاط الثالث : تدريب الكوادر النسائية فى الجمعيات متناهية الصغر :

سوف يتم تدريب الرائدات الميدانيات وأعضاء مجالس الإدارة فى الجمعيات متناهية الصغر الذين وقع عليهم الاختيار والمشاركين فى تنفيذ أنشطة زيادة الوعي ، على منهجية تحديد الاحتياجات ، وكذلك ما يتعلق بتنمية المرأة وتمكينها وكذلك " العمل النسائى المشترك " كمنهج إرشاد .

( د ) النشاط الرابع : تدريب فريق العمل فى مشروع التنمية الريفية بسوهاج :

يتم تدريب فريق العمل فى مشروع التنمية الريفية بسوهاج على تحليل الأدوار / المصادر / الأولويات للمرأة والرجل ، وكذلك استخدام هذا التحليل لوضع الخطة ومتابعة توفير وصيانة المرافق والخدمات الأساسية . تكون إجمالى فترة التدريب ( ١٢ ) يوماً وتشتمل على تطبيق ميدانى . يتم إتاحة الدعم الفنى للخلفيات المطلوبة من خلال التنسيق بين المجلس القومى للمرأة ومشروع سوهاج للتنمية الريفية من أجل التكامل فى المعرفة المكتسبة من التدريب فى العمل اليومى .

٣ - التنفيذ - يتم تقسيم وظائف التنفيذ ومسئولياته بين جهتين رئيسيتين مشروع سوهاج للتنمية الريفية والمجلس القومى للمرأة .

يشرف مشروع التنمية الريفية بسوهاج على تنفيذ الأنشطة المختلفة للمشروع وكذلك يكون المشروع مسئولاً عن تقديم التقارير المالية والفنية على تقدم المشروع ، وكذلك مسئولاً عن تقديم خطط العمل السنوية لأربعة أنشطة مختلفة . وفى نهاية المشروع ، يقوم مشروع سوهاج بإجراء تقييم نهائى .

سيقوم مشروع التنمية الريفية بسوهاج بترشيح شخص محورى لتنفيذ تلك المهام بالتنسيق مع المجلس القومى للمرأة وبرنامج العمل للوصول إلى المرأة الريفية فى منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا .

يتولى المجلس القومى للمرأة تنسيق تنفيذ الأنشطة المختلفة ويكون مسئولاً عن اختيار المنظمات متناهية الصغر المشاركة فى تنفيذ أنشطة زيادة الوعي ويقوم المجلس بإرسال التقارير ربع السنوية إلى مشروع سوهاج متضمنة وثائق للأداء المالى والفنى للمشروع ، والتقرير النهائى فى تاريخ اكتمال المشروع .

#### ٤ - المتابعة وتقييم الأثر :

لابد من أن تتكامل المتابعة والتقييم للمشروع مع نظام المتابعة لمشروع التنمية الريفية بسوهاج ككل باستخدام المؤشرات التالية :

- عدد السيدات المستفيدات من التربية الصحية ، التربية المدنية ، محو الأمية .
- عدد السيدات الحاصلات على بطاقات شخصية .
- سهولة وصول الخدمات للسيدات الحاصلات على بطاقات شخصية مقارنة بالسيدات غير الحاصلات على هذه البطاقات الشخصية .
- معدل تطبيق ممارسات الصحة العامة والنظافة .
- عدد السيدات الحاصلات على شهادات محو الأمية .
- عدد السيدات الريفيات الفقراء الذين حصلوا على مساعدات مالية لتوصيلات المياه ومنح تعليمية للفتيات .
- معدل تغيير أنظمة الغذاء ، تأمين الغذاء ، مستويات التربية الصحية ومستوى الدخل كنتيجة للمساعدات المالية الموزعة .
- عدد الموظفين الميدانيين .
- المهندسين المدنيين بمحافظة سوهاج والذين لديهم حساسية لأولويات المرأة ومستولياتها عند تصميمهم لمشروعات البنية الأساسية واتخاذ خطوات عملية لاستطلاع رأى المرأة الريفية .

٥ - خطط العمل السنوية والموازنات وتقارير التقدم في الأداء :

يقدم مشروع التنمية الريفية بسوهاج خطة العمل السنوي والموازنة وتقارير التقدم للمشروع كجزء من التقارير المعتادة .

والمؤشرات المذكورة أعلاه يتم استخدامها لإعداد خطط العمل السنوية والموازنات والتقارير المطلوبة ويتحدد أكثر يقوم المشروع بإرسال :

- خطة العمل السنوية والموازنة لفترة التنفيذ من تاريخ إعلان النفاذ إلى ديسمبر ٢٠٠٣
- خطة العمل السنوية والموازنة لفترة التنفيذ من يناير ٢٠٠٤ إلى ديسمبر ٢٠٠٤
- خطة العمل السنوية لفترة التنفيذ من يناير ٢٠٠٥ إلى يونيو ٢٠٠٥
- تقرير تقدم لفترة تنفيذ المشروع من تاريخ إعلان النفاذ إلى ديسمبر ٢٠٠٣
- تقرير التقدم للفترة من يناير ٢٠٠٤ إلى ديسمبر ٢٠٠٤
- تقرير اكتمال للفترة من تاريخ إعلان النفاذ إلى يونيو ٢٠٠٥

٦ - المخرجات :

من المتوقع أن تكون مخرجات المشروع كما يلي :

- حصول ٤٥٠٠ سيدة على بطاقة شخصية وزيادة إمكانية حصولهم على الخدمات والتسهيلات .
- إدراج ٩٠٠ سيدة في قائمة فصول محو الأمية .
- مساعدة ١٥٠ سيدة معدمة للحصول على المرافق أو الخدمات التعليمية .
- مراعاة قسم المهندسين المدنيين ما يتعلق بالمرأة في تصميم وصيانة مشروعات البنية الأساسية .

٧ - التكلفة والتمويل :

من المتوقع أن تبلغ التكلفة الإجمالية للمشروع ٧٣,٢٢٥ دولار أمريكي وساهم الصندوق الدولي للتنمية الزراعية بمبلغ ٥٩,٥٠٠ دولار أمريكي من خلال برنامج العمل للوصول إلى المرأة الريفية .

## ملحق رقم (٢)

## تخصيص حصيلة المنحة

( بالدولار الأمريكي )

المبلغ المخصص من المنحة	البند
٤٩٠٠٠	١ - زيادة الوعي للمرأة الريفية .....
٧٥٠٠	٢ - مساعدة مالية للمرأة الريفية الفقيرة ..
٣٠٠٠	٣ - تدريب للجمعيات والهيئات .....
٥٩٥٠٠	إجمالي .....

## قرار وزير الخارجية

رقم ١٩ لسنة ٢٠٠٤

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٨ بتاريخ ١٣/١/٢٠٠٤ بشأن الموافقة على اتفاق منحة ( مشروع تمكين المرأة ) بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ، الموقع بتاريخ ٨/٩/٢٠٠٣ ؛  
وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٦/١/٢٠٠٤ ؛

### قرر :

#### ( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق منحة ( مشروع تمكين المرأة ) بين حكومة جمهورية مصر العربية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ، الموقع بتاريخ ٨/٩/٢٠٠٣

ويعمل به اعتباراً من ٢٠/١/٢٠٠٤

صدر بتاريخ ١/٣/٢٠٠٤

وزير الخارجية

احمد ماهر السيد